

SLOVANSKA KNJIŽNICA
LJUBLJANA

B2832

**Disposizioni generali
di protezione antiaerea**

**Splošne določbe glede
obrambe pred napadi
iz zraka**

LUBIANA — LJUBLJANA

1 9 4 3

DIREZIONE FERROVIARIA
DIREKCIJA DRŽ. ŽELEZNIC

DISPOSIZIONI GENERALI DI PROTEZIONE ANTIAEREA.

Premesse.

Fra i provvedimenti di difesa passiva antiaerea devono distinguersi in primo luogo quelli a carattere permanente e quelli da prendersi in caso di allarme.

Fra i provvedimenti da prendersi in caso di allarme bisogna distinguere quelli relativi alle varie fasi di allarme, e precisamente:

- a) Allerta!
- b) Allarme senza incursione.
- c) Incursione.

N. B. Per periodo di incursione deve interdarsi ogni caso in cui vi sia la presenza di velivoli nemici manifestata con getto di bombe o con qualsiasi altra offesa, oppure vi sia l'intervento della difesa controaerea.

Capitolo primo.

Disposizioni di carattere permanente. — Oscuramento parziale.

I. OSCURAMENTO PARZIALE DEI PIAZZALI DELLE STAZIONI.

Per le stazioni di Lubiana Cle., Lubiana-Siska, Lubiana-Rakovnik e Zalog è stato disposto che in deroga alle disposizioni vigenti i piazzali delle stesse possono essere illuminati a piena luce. Per tutte le altri stazioni sono in corso di attuazione provvedimenti per l'oscuramento parziale realizzato con adatti schermi applicati alle armature o con azzurramento delle lampade o dei globi.

È fatto divieto a chiunque di apportare a detti dispositivi alterazioni o modificazioni di qualsiasi sorta e tendenti ad ottenere qualunque scopo anche se in ciò venissero sollecitati da Autorità estranee all'Amministrazione ferroviaria.

II. OSCURAMENTO TOTALE DEI FABBRICATI.

In ottemperanza alle norme diramate dagli Enti locali per l'oscuramento degli altri fabbricati cittadini

B. 2832



1007730

SPLOŠNE DOLOČBE GLEDE OBRAMBE PRED NAPADI IZ ZRAKA.

Uvod.

Glede ukrepov za pasivno obrambo pred napadi iz zraka je treba razlikovati one, ki so stalnega značaja, in one, ki jih je treba podvzeti v primeru alarma.

Pri ukrepih v primeru alarma je ločiti tiste, ki zadevajo razne faze alarma, to so:

- a) »Pozor!«,
- b) alarm brez napada,
- c) napad.

OPOMBA. Kot napad je razumeti vsak primer pojava sovražnih aeroplanov s spuščanjem bomb ali s kakršnim koli drugačnim napadom; ali pa, če nastopi protiletalska obramba.

Prvo poglavje.

Odredbe stalnega značaja. — Delna zatemnitev.

I. DELNA ZATEMNITEV POSTAJNIH PROSTOROV.

Za postaje Ljubljano-centralo, Ljubljano-Šiško, Ljubljano-Rakovnik in Zalog je bilo odrejeno, da so lahko vzlic obstoječim določbam prostori teh postaj razsvetljeni s polno lučjo. Za vse ostale postaje je v teku izvedba ukrepov za delno zatemnitev, izvršeno s primernimi zasenčniki, ki se bodo z njimi opremile naprave, ali z modrim barvanjem luči odnosno obločnic.

Prepovedano je vsakomur izvesti na teh napravah preureditve ali spremembe kakršne koli vrste ali za dosego kakršnega koli drugačnega namena, pa četudi bi v tem pogledu došle zahteve od izvenželezniških oblasti.

II. POPOLNA ZATEMNITEV POSLOPIJ.

Da se ugotovi od lokalnih oblasti izdanim normam glede zatemnitve ostalih zgradb v mestu, je treba po-

dovrà essere osservato scrupolosamente l'oscuramento totale dei fabbricati. Ciò vuol dire che si deve scrupolosamente evitare che dai fabbricati trapeli luce all'esterno.

A tale scopo si danno le seguenti disposizioni sul modo col quale devesi osservare tale disposizione:

1° Tutti i locali che durante il periodo di oscuramento hanno occasione di dover essere illuminati sono stati muniti dei mezzi adatti ad oscurare le aperture in modo da impedire che la luce dell'interno trapeli all'esterno.

2° A tutti coloro che occupano i vari locali è fatto obbligo assoluto di:

a) mantenere in buone condizioni i materiali per l'oscuramento (tende, cartoni da appendere alle finestre, azzurramento dei vetri ecc.);

b) curare che i mezzi per l'oscuramento vengano diligentemente impiegati e tempestivamente (abbassare le tende durante il periodo di oscuramento, o appendere i cartoni ecc.);

c) ridurre al minimo la illuminazione dei locali; vale a dire: negli uffici spegnere le lampade centrali, e tenere accese le sole lampade da tavolo o altri lumi bassi atti ad illuminare il solo posto di lavoro, spegnere le luci inutili, anche se azzurate, dei locali che in certe ore della notte non vengono frequentati (corridoi, scale, cessi ecc.);

d) farsi parte diligente nel sorvegliare sempre che i provvedimenti presi per l'oscuramento dei fabbricati siano rispondenti allo scopo e segnalare immediatamente nel modo più diretto e rapido possibile alla Delegazione Ferroviaria le eventuali manchevolezze e difetti riscontrati.

III. OSCURAMENTO SEGNALI.

Per i segnali semaforici non è da prevedere nessun oscuramento. Altrettanto dicasi per i segnali bassi da scambio e per tutti i segnali fissi in generale.

polno zatemnitev žel. poslopij najvestneje izvesti; to se pravi, najskrbneje preprečiti, da bi iz zgradb luč prodirala navzven.

V ta namen izdajamo naslednje odredbe in način, kako jih je treba izvajati:

1. Vsi postori, ki prihajajo v poštev, da bi morali biti v času zatemnitve razsvetljeni, so opremljeni s primernimi sredstvi za zatemnitev, s katerimi se preprečuje, da bi notranja razsvetljava prodirala navzven.

2. Vsem, ki se nahajajo v posameznih lokalih, se nalaga za absolutno dolžnost:

a) imeti v dobrem stanju material za zatemnitev (zavese, lepenka, ki se pritrjuje na okna, modro barvane šipe itd.);

b) skrbeti, da se zatemnitvena sredstva skrbno in pravočasno uporabljajo (da se zavese v času zatemnitve spuste, lepenke pritrjujejo itd.);

c) da razsvetljava lokalov omejijo na minimum, to je: da v uradih ugasnejo centralne luči in imajo prižgane samo namizne svetilke in druge nizke luči, ki lahko razsvetljujejo samo delovno mesto; da ugasnejo nepotrebne luči, tudi če so modro pobarvane, v vseh lokalih, ki v izvestnih nočnih urah niso obiskovani (hodniki, stopnice, stranišča itd.);

d) da vedno vestno sodelujejo pri nadzorovanju, da ukrepi, podvzeti glede zatemnitve zgradb, ustrezajo svojemu namenu, in da obvestijo takoj in po najkrajši in najhitrejši poti žel. delegacijo o ugotovljenih pomanjkljivostih in napakah.

III. ZATEMNITEV SIGNALOV.

Za signale - semafore ni predvideti zatemnitve. Prav tako velja to za nizke signale na kretnicah in splošno za vse fiksne signale.

IV. OSCURAMENTO TRENI.

Il personale scorta treni deve curare che durante il periodo di oscuramento le tendine vengano abbassate e che non vengano accese luci speciali.

Dovrà inoltre vigilare sempre che non vengano apportate alterazioni alla verniciatura delle lampadine o che queste vengano sostituite.

V. ILLUMINAZIONE STRAORDINARIA PER LAVORI URGENTI PER RIPRISTINO DELLA CIRCOLAZIONE DURANTE IL PERIODO DI OSCURAMENTO.

In occasione di gravi inconvenienti di esercizio o di sinistri provocati da cause varie (frane, cadute di massi ecc.) può eccezionalmente venir fatto uso delle luci necessarie — non schermate nè azzurre — per la sollecita esecuzione dei lavori occorrenti per il ripristino della circolazione e per l'immediato soccorso agli eventuali infortunati.

Anche in caso di abbondanti neviccate, quando cioè vi sia pericolo che venga interrotta la circolazione dei treni, ove non si proceda con la massima urgenza ed intensità di lavoro allo sgombero, è consentito di ricorrere all'impiego della luce bianca come sopra detto.

Nei casi suindicati il funzionario che prima giungerà sul posto e avrà riconosciuta la necessità delle luci stesse, avvertirà a mezzo telegramma o fonogramma fatti dalla stazione più vicina, la Direzione delle Ferrovie e la Delegazione Ferroviaria. Dovrà inoltre darne comunicazione scritta al Capo stazione della stazione più vicina il quale col mezzo più rapido a disposizione dovrà provvedere ad avvisare il posto di lavoro di ogni eventuale allarme aereo. In tal caso tutte luci dovranno venire immediatamente spente.

Capitolo secondo.

Disposizioni per i periodi di allarme.

A. Segnali di allarme — ricezione.

I segnali di allarme vengono trasmessi agli impianti ferroviari oltre che con i mezzi impiegati dalle autorità

IV. ZATEMNITEV VLAKOV.

Vlakospremno osebje mora skrbeti, da so v času zatemnitve zavese spuščene in da posebne luči niso prižgane. Nadalje mora paziti, da se ne izvrše nikake spremembe na pleskanju svetilk oziroma da se take izmenjajo.

V. IZREDNA RAZSVETLJAVA PRI NUJNIH DELIH ZA VZPOSTAVITEV OBRATA V ČASU ZATEMNITVE.

V primeru težjih prometnih zaprek ali nezgod, povzročenih iz raznih razlogov (plazovi, padanje skalovja itd.), se lahko uporabljajo izjemoma potrebne luči — nezastrite in ne modro pleskane — da se pospeši izvršitev potrebnega dela in vzpostavi obrat ali pri nesrečah nudi takojšnja pomoč.

Tudi v primeru močnega snežnega meteža, ako preti nevarnost prekinitve vlakovnega prometa, je ob čim večji naglici in intenzivnosti očiščevalnega dela dovoljeno uporabljati bele luči kakor je zgoraj povedano.

V prej navedenih primerih mora funkcionar, ki prvi prispe na lice mesta in sprevidi potrebo razsvetljave, z najbližje postaje opozoriti telegrafično ali telefonično žel. delegacijo. Razen tega mora pisмено obvestiti načelnika najbližje posaje, ki poskrbi, da se mesto dela avizira o vsakem eventualnem zračnem alarmu. V tem primeru se morajo tamkaj vse luči takoj ugasniti.

Drugo poglavje.

Odredbe za obdobja alarma.

A. Alarmni signali — sprejemanje.

Signali o alarmu se oddajajo žel. edinicam razen s sredstvi, ki jih uporablja oblast P. L. Z., da z njimi

di P. P. A. per darne avviso alla cittadinanza anche mediante una speciale organizzazione di ricezione e di ritrasmissione di segnali a mezzo del telefono o del telegrafo ferroviari specificata nella circolare n° 4/III. del foglio disposizioni n° 22 del 16. VI. 1943.

Tutti gli agenti, nell'ambito delle proprie attribuzioni dovranno immediatamente attenersi alle norme di cui appresso non appena abbiano ricevuto un segnale di allarme da una qualsiasi delle fonti di cui sopra.

I segnali dati dalle autorità di P. P. A. per la cittadinanza sono due e precisamente:

- Allarme
- Cessato allarme.

Mediante lo speciale servizio di trasmissione segnali per gli impianti ferroviari viene invece comunicata anche un'altra fase dei periodi di allarme: Allerta!

B. Disposizioni per i vari periodi di un allarme aereo.

I. »ALLERTA!«

Durante il periodo d' »Allerta!« il servizio continuerà a svolgersi regolarmente.

Si dovrà attuare l'oscuramento dei piazzali e rendere ancora più assoluto l'oscuramento dei fabbricati spegnendo tutte le luci che non siano assolutamente necessarie. Dovranno spegnersi od occultarsi tutti i fanali di segnalamento a mano il cui uso non sia assolutamente indispensabile. Per gli altri dovrà curarsi che la luce sia proiettata verso terra.

Le squadre di primo intervento saranno mobilitate (ved. penultimo capoverso del n° II.).

II. ALLARME SENZA INCURSIONE.

Durante l'allarme senza incursione i treni dovranno proseguire la loro marcia regolarmente.

All'atto della trasmissione del segnale di allarme il pubblico che trovasi nell'ambito delle stazioni deve essere immediatamente avvertito (a Lubiana col'altoparlante e nelle altre stazioni con agenti o militi ferroviari) che:

obvešča občinstvo, tudi na podlagi posebne organizacije glede sprejemanja in nadaljnega oddajanja signalov in sicer z žel. telefonom in telegrafom, kakor je to razčlenjeno v okrožnici števil. 4/III, v zborniku okrožnic števil. 22 od 16. VI. 1943.

Vsi uslužbenci se morajo v lastnem področju držati sledečih norm, takoj ko prejmejo iz kakršnega koli navedenega vira signal o alarmu.

Signalni, ki jih odda oblast P. L. Z. za občinstvo, so dvojni, in sicer:

alarm in
konec alarma.

Iz posebnega urada za oddajanje signalov žel. edinicam pa se sporoča še druga faza v času alarma: »Pozor!«

B. Odredbe za razne faze alarma.

I. »POZOR!«

V času »Pozora!« se vrši redno nadaljevanje službe. Izvesti se mora zatemnitev prostorov in udejestviti popolna zatemnitev zgradb s tem, da se ugasnejo vse luči, ki niso brezpogojno potrebne. Ugasniti ali zatemniti se morajo vse ročne signalne svetilke, katerih uporaba ni absolutno neobhodna. Pri ostalih je treba skrbeti, da je luč obrnjena proti zemlji.

Reševalne ekipe stopijo v pripravljenost (glej predzadnji odstavek pod II).

II. ALARM BREZ NAPADA.

Med trajanjem alarma brez napada morajo vlaki nadaljevati svojo redno vožnjo.

Ob oddaji signala za alarm mora biti občinstvo, ki je v območju postaj, takoj obveščeno (v Ljubljani z zvočnikom, v drugih postajah po železniških ali vojaških uslužbencih):

— Durante l'allarme il servizio ferroviario continua a svolgersi per intero;

— Coloro cui interessa partire possono trattenersi o salire in treno a **proprio rischio e pericolo**;

— Nelle stazioni di Lubiana, Zalog, Novo mesto i treni viaggiatori possono anticipare la partenza nel caso che si verificasse l'incursione (V. art. seguente).

A tutto il personale **non strettamente necessario al servizio** e al pubblico trovandosi in stazione che non dovesse partire dovrà essere inibito di circolare sui marciapiedi ed in genere sugli spazi scoperti della stazione nonchè di accendere luci. Dovrà invece essere obbligato a ricoverarsi nei rifugi o in mancanza di quelli nelle sale di attesa e negli atri o in locali adatti.

In dette stazioni il capo dell'impianto o chi ne fa le veci ha l'obbligo dell'osservanza di quanto sopra chiedendo, in caso di bisogno ed ove sia possibilità, l'intervento della Milizia.

Le manovre dovranno essere proseguite normalmente, dando però la precedenza a tutte quelle atte a predisporre ed a facilitare il decentramento del materiale nel caso si verificasse l'incursione.

Le squadre di primo intervento dovranno mobilitarsi raggiungendo i propri posti. Il personale appartenente alle squadre che in periodo normale fa servizio che interessa direttamente la circolazione treni, e che quindi assentandosi dal proprio servizio provocherebbe un intralcio alla circolazione treni o alla effettuazione delle manovre dovrà restare al proprio posto di lavoro e raggiungerà le squadre solo quando avrà provveduto alla esecuzione dei lavori di manovre previsti nel caso di incursione (Ved. artic. successivo) o quando avrà avuto esplicito ordine in contrario. Ciò a modifica di precedenti disposizioni.

Per l'oscuramento vale quanto detto per il periodo d' »Allerta!«

III. INCURSIONE.

Come già detto precedentemente per incursione devesi intendere ogni caso in cui vi sia la presenza

— da se za čas alarma žel. služba v celoti nadaljuje;

— da se tisti, ki imajo interes na potovanju, lahko zadržujejo v vlakih ali vanje vstopajo, vendar **na lastno odgovornost in riziko**;

— v postaji Ljubljana, Zalog in Novo mesto lahko potniški vlaki predčasno odhajajo, če bi se obistinil napad (glej naslednjo točko).

Vsemu osebju, ki v službi **ni neobhodno potrebno**, in občinstvu je prepovedano kretati se po hodnikih in vobče na odprtih postajnih prostorih ali prižigati luči. Pač pa je dolžno zateči se v zaklonišča, v pomanjkanju teh pa v čakalnice in druge primerne lokale.

V navedenih postajah je šef edinice oziroma tisti, ki ga nadomestuje, dolžan paziti na izvajanje gori zahtevanega; v primeru potrebe in kjer je to možno, naj intervenira milica.

Premik se mora nadaljevati normalno s tem, da se daje prednost tistemu delu, ki je potrebno za dispozicijo in olajšanje decentralizacije materiala v primeru obistinitve napada.

Reševalne ekipe se morajo pozvati in zbrati na svojih mestih. Osebje, ki je določeno v ekipe in ki v normalnem času vrši službo, ki zadeva neposredno promet vlakov, ter bi torej z odstranitvijo iz te službe povzročilo zastoj v prometu vlakov ali izvršitvi premika, mora ostati na svojih mestih in se zbere v ekipah le, če je bilo zasiguralo izvedbo posla premikanja, ki ga zahteva ozir za primer napada (glej naslednjo točko), če ni bilo prejelo izrecno drugačnega naloga. Toliko se modificirajo prejšnje odredbe.

Glede zatemnitve velja, kar je bilo rečeno za čas »Pozoral«

III. NAPAD.

Kakor je bilo že prej omenjeno, je treba kot napad razumeti vsak primer, ko se pojavijo sovražni

di velivoli nemici, manifestata con getto di bombe o con ogni altra offesa, oppure con l'intervento della difesa contraerea.

Durante il periodo di incursione il servizio dovrà svolgersi regolarmente ad eccezione dalle sottosegnate stazioni nelle quali il servizio dovrà svolgersi secondo le seguenti norme:

A. Stazioni di Lubiana (tutte).

— I treni in arrivo da Postumia dovranno essere fermati ai segnali di protezione del posto intermedio di Vič e qualora ciò non sia possibile al segnale di protezione esterno di Lubiana.

— I treni in arrivo dalla linea di Št. Vid dovranno essere fatti trattenere a Št. Vid e qualora ciò non sia possibile dovranno essere fermati ai segnali di protezioni di Šiška. I treni che eventualmente sostassero a Šiška dovranno essere ricoverati sul binario di Kamnik il più lontano possibile dalla stazione.

— I treni in arrivo da Grosuplje verranno fermati possibilmente a Škofljica e se ciò non sia possibile al segnale di protezione di Rakovnik. I treni già partiti da Rakovnik verso Lubiana Cle. verranno fermati al segnale di protezione di Lubiana quelli fermi in stazione di Rakovnik vi verranno trattenuti.

B. Stazione di Zalog.

— I treni in arrivo da Laas dovranno essere fatti trattenere in questa stazione, od eccezionalmente nel caso siano già in viaggio, fermati al semaforo di protezione.

— I treni in arrivo da Lubiana dovranno essere fermati al posto di giunto intermedio o qualora non sia possibile, al posto di giunto intermedio o qualora non sia possibile, al semaforo di protezione.

— I treni in partenza da:

Lubiana per Zalog,

Lubiana per Rakovnik,

Lubiana per Šiška,

aeroplani in mečejo bombe ali se izvrši napad na kak drug način ali pa če nastopi protiletalska obramba.

V času napada se mora služba vršiti redno, izvzemši v spodaj navedenih postajah, kjer se vrši služba po sledečih navodilih:

A. Postaje v Ljubljani (vse).

— Vlaki, ki prihajajo iz smeri Postumije, se morajo ustavljati pred prostornim signalom vlakojavilnice Vič, če pa to ne bi bilo mogoče, pa pred uvoznim signalom postaje Ljubljana.

— Vlaki iz smeri št. Vida se morajo zadržati v št. Vidu, če pa to ne bi bilo mogoče, pa se morajo ustaviti pred uvoznim signalom postaje Ljubljana-Šiška. Vlaki, ki bi se eventualno nahajali v Šiški, se umaknejo na kamniške tire kolikor mogoče daleč izven postaje.

— Vlaki, ki prihajajo iz smeri Grosuplje, se po možnosti ustavijo v Škofljici, če to ne bi bilo mogoče, pa pred ščitnim signalom postaje Ljubljana-Rakovnik. Vlaki, ki so že bili odpeljani iz postaje Ljubljana-Rakovnik proti Ljubljani, se ustavijo pred uvoznim signalom postaje Ljubljana, v postaji Ljubljana-Rakovnik ustavljeni pa se zadrže.

B. Postaja Zalog.

— Vlaki, ki prihajajo iz Laz, se morajo zadržati v tej postaji, v primeru, da so že na poti, se ustavijo pred uvoznim signalom postaje Zalog.

— Vlaki, ki prihajajo iz Ljubljane, se morajo ustaviti pri vlakovni odjavnici, če pa to ne bi bilo mogoče, pred uvoznim signalom.

— Vlaki, ki odhajajo iz:

Ljubljane proti Zalogu,

Ljubljane proti Ljubljani-Rakovniku,

Ljubljane proti Ljubljani-Šiški,

Lubiana per Brezovica,
da Šiška per Št. Vid,
da Zalog per Laase,
da Rakovnik per Škofljica,
dovranno essere licenziati eventualmente anche in anticipo sull'orario.

B. Stazione di Novo mesto.

— I treni in **arrivo** nella stazione di Novo mesto durante il periodo di incursione saranno fermati ai segnali di protezione.

— I treni in **partenza** dalla stazione di Novo mesto dovranno durante il periodo di incursione essere licenziati eventualmente anche con qualche anticipo sull'orario.

Le **manovre** durante il periodo di incursione dovranno essere limitate alle sole necessarie per decentrare il materiale (far partire i treni pronti ed allontanare i treni infiammabili ed esplosivi). Le locomotive dovranno essere distanziate di almeno m 50 l'una dall'altra.

Il personale potrà ricoverarsi dopo che saranno presi i provvedimenti di cui sopra.

IV. RIPRESA DEL SERVIZIO DOPO GLI ALLARMI.

Al cessato allarme i segnali potranno essere manovrati secondo le necessità.

Nella ripresa del servizio, quando vi sia fondato dubbio che possano essere prodotti danneggiamenti ai manufatti ed alla linea e non possano in altro modo aversi notizie sicure, dovrà essere prescritto al primo treno che impegna la linea, di viaggiare a velocità non superiore ai 25 Km/ora con che il personale sarà in grado di poter scorgere gli eventuali danneggiamenti ai manufatti ed alla linea, ed arrestare il tempo il treno.

Tale prescrizioni dovrà essere fatta da stazione a stazione dato che non sempre la stazione che per prima pratica la prescrizione stessa può essere in grado di stabilire fin dove esse occorra.

Ljubljane proti Brezovici,
Ljubljane-Šiške proti Št. Vidu,
Zaloga proti Lazam,
Ljubljane-Rakovnika proti Škofljici,
se morajo odpraviti eventualno tudi predčasno.

C. Postaja Novo mesto.

— Vlaki, ki prihajajo v Novo mesto v času napada, se morajo ustaviti pred uvoznimi signali.

— Vlaki, ki odhajajo iz Novega mesta, se morajo odpraviti v času napada eventualno tudi nekoliko predčasno.

Premik, se mora v času napada omejiti samo na potrebno odpremo materiala (odpravo vlakov, ki so pripravljene za odstranitev upaljivih in eksplozivnih stvari). Lokomotive morajo biti porazdeljene najmanj 50 m druga od druge.

Osebe se lahko zakloni, potem ko so bili podvzeti zgoraj navedeni ukrepi.

IV. NADALJEVANJE SLUŽBE PO ALARMIH.

Po prestanku alarma se lahko signali uporabljajo po potrebi.

Ob nadaljevanju službe, če je utemeljen dvom, ako niso morda nastale poškodbe na objektih in na progi in ni mogoče na drug način dobiti zanesljivih poročil, se mora prvemu vlaku naročiti, da začne voziti na progo z brzino, ki ni večja kot 25 km na uro, da je na ta način osebju omogočeno opaziti eventualne poškodbe na objektih in na progi in pravočasno ustaviti vlak.

To naročilo se izda od postaje do postaje, ker postaja, ki naročilo izda, ne more vedno ugotoviti, do kod je potrebno.

Slovenska knjižnica

6K M

B 2832



66009007730

COBISS 0

Narodna knjižnica Ljubljana